

<http://www.skr.su/news/231746>

Кедровый остров 西洋杉 (シーダー) の島

«Учитывая то, что у него корешочек (корень – корешок), чтобы он не обломался, я делаю дырочку в грунте, опускаю его туда.»
「根っこがあることを考えて、それを壊さないように土に穴をあけて入れています。」

Эти ростки едва выбрались из скорлупы, но через пару недель будут выглядеть так.
この芽が殻から出たばかりのものだが、約2週間後こういう形になる。

Зиму ящики с молодью переживут в квартире.
若芽が生えている箱は冬の間室内で置いておく。

Кедровая плантация поделена на «ясли», «детский сад» и «подростков».
シーダーのプランテーションが「乳幼児」、「園児」と「少年」に分けられている。

Успешные опыты по выращиванию хвойных гигантов у Ивана Санжарова начались на этой даче.
巨大な針葉樹を育てるといったイワン・サンジャーロフの成功した実験がこのダーチャで始まった。

Тёща выделила несколько грядок, хотя вначале к увлечению отнеслись настороженно.
最初はこの趣味のことを半信半疑で思ったが義理の母はいくつかの畝を使わせてくれた。

«Сейчас получается, что это чуть ли не дело его жизни.
「今は、この仕事が彼の一生の仕事になったようです。」

Потому что он настолько с размахом взялся, ищет себе сподвижников, так сказать, которые бы помогали.
彼はあんなに大規模にとりかかっているからです。手伝ってくれる仲間も探している。

Сейчас вот пытается внедрить, распространить эти кедровые и по разным городам.
この西洋杉を他の町にも植えようと努力している。

И вообще идея такая – создать «Кедровую падь» (государственный заповедник в Приморском крае).

その思惑は、「ケドロワヤ・パディ」を作ることです。」

В 2009 году объёмы посадок перевалили за 1000,

с тех пор Иван Иванович ведёт статистику.

2009年に植えた数が1000本を超えてからイワン・イワノビチは統計をとっている。

За эти годы он вырастил 10000 кедров сибирской и корейской породы.

この数年で彼は10000本のシベリア杉とコレアン杉を育てた。

Деревья высадил в сотне мест по всему Сахалину.

サハリン中の約100カ所で木を植えた。

Увлёк и 11-летнего сына.

11歳の息子も熱中させた。

Общее достижение – кедровая роща в 5 км от дачи.

共につくった業績は、ダーチャから5キロ離れたところにある杉林だ。

А в мае вышли с инициативой в школы.

5月に学校にも呼びかけた。

« Мы в Новолесановске 31-я и в Корсакове №1.

「僕たちはノヴォレサノフスクの31番(の学校)とコルサコフの1番(の学校でやった)。

С папой нравится садить (правильно «сажать») кедров очень.

パパと一緒に杉を植えるのが大好きだ。

Это наша с папой любимая идея, чтобы поставить наши кедров во все школы.»

全ての学校に僕たちの杉を植えるのが僕とパパの大事なアイデアだ。」

30 тысяч кедров к 20-му году – таков личный план Ивана Санжарова.

2020年までに3万本のシーダー。それはイワン・サンジャロフ自身の計画だ。

В прошлом году посадил орешки на месте пожарища.
昨年山火事が起きた場所に杉の種を植えた。

Сегодня здесь всходы по несколько сантиметров.
今ここは数センチ高の芽がある。

Влюблённый в хвойных гигантов мужчина решил держать связь с островными лесхозами, чтобы адресно восстанавливать леса, пострадавшие от огня.
針葉樹の巨木を愛するこの男は、山火事による被害を受けた森を再生させるように島の林野庁と連絡取り合うようにした。

У южно-сахалинца появились и сторонники в областном центре – вместе хотят заложить рощу в районе Аралии.
ユジノサハリンスクに住んでいるこの人には、州行政局にも仲間ができた。一緒にアラリア地域で林を作ろうと考えている。

Нашлись единомышленники в Макарове и Корсакове, но этого мало.
マカロフ町とコルサコフ町にも仲間がいた。しかしそれでは足りない。

«Единственно, о чём я могу пожалеть, что у меня вот это вот пристрастие, которое вы сейчас видите, не пробудилось лет 30-40 назад, потому что я бы за эти годы смог бы высадить сотни тысяч кедров.

「一つ残念なのは、今ご覧になっている私のこの愛着が30-40年前に現れなかったことです。この数十年の間数十万本のシーダーを植えることができたのに。

Я обращаюсь ко всем сахалинцам и курильчанам.

サハリン島民、クリル諸島民の皆さんに呼びかけたいです。

Давайте вместе превратим наш остров Сахалин и Курилы в острова кедров.»
力を合わせて我らのサハリンとクリル諸島をシーダーの島に変えましょう。」

Путём проб и ошибок Иван Санжаров идёт к своей цели.

イワン・サンジャロフは試しながら、間違えながら目標に向かっている。

В прошлом году купил бракованную партию орехов, теперь наладил связь с семенными станциями.

昨年不良種を買ってしまったから今は種工場と繋がりを持つようにした。

40 кг кедровых орехов прилетят из Барнаула и Хабаровска, при этом стоимость одного доходит до 500 рублей.

40キロの種がバルナウルとハバロフスクから届く予定だ。1キロ当たりの値段は500ルーブルに達する。

Наследие нельзя измерить деньгами, считает сахалинец.

遺産はお金で計ることができないとサハリン人は考えている。

Ведь кедры живут 1000 лет.

なぜなら杉は1000年も生き続けるからだ。

Эта вечнозелёная инвестиция, не зависящая от экономических кризисов.

それは経済危機に関係のない常緑の投資である。